

Weronika Borgosz

Europejskie Dni Dziedzictwa w Polsce, 13-14 i 20-21 września 2008 r.

Ochrona Zabytków 56/1 (240), 9-11

2008

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

dalszego zacieśniania współpracy policji ze służbami ochrony zabytków krajów uczestniczących w spotkaniu.

Ranga, jaką konferencji nadali organizatorzy, świadczy o znaczeniu, jakie dla Urzędu Marszałkowskiego Województwa Dolnośląskiego

i Komendy Wojewódzkiej Policji we Wrocławiu ma ochrona dziedzictwa kulturowego.

Marcin Sabaciński

“SECURITY – A COMMON CAUSE”

IX International Conference, Wrocław, 25 September 2008

The IX International Conference “Security – a Common Cause” was held in Wrocław on 25 September 2008 under the slogan of “The police and the protection of cultural property in a new European reality”; the organiser was the Marshal’s Office of the Voivodeship of Lower Silesia and the Voivodeship Police Headquarters in Wrocław.

The topic of the conference was the cooperation of the police force and the conservation office, the role of the administration of the Catholic Church in the protection of sacral monuments, the tasks and activity

of the Centre for the Protection of Public Collections, the assorted parts played by the legal-penal protection of cultural property, and questions associated with the interpretation of legal regulations and definitions concerning the protection of historical monuments. One of the papers dealt with the cooperation between the National Heritage Board of Poland and the police force as regards the protection of archaeological heritage.

The foreign guests acquainted the conference participants with

various forms of activity relating to the protection of the cultural heritage in Italy, France and the German lands: Saxony, Hessen and Lower Saxony. The papers drew attention to the need for the education of society and improving its awareness about the protection of the cultural heritage as well as the necessity of furthering the close cooperation between the police force and the services dealing with the protection of historical monuments in countries represented at the meeting.

EUROPEJSKIE DNI DZIEDZICTWA W POLSCE

13-14 i 20-21 września 2008 r.

W obchodach Europejskich Dni Dziedzictwa, które już tradycyjnie odbywają się we wrześniu, bierze udział 49 państw. W Polsce to niezwykle święto przypadło w 2008 r. na 13-14 oraz 20-21 września. Tegoroczny temat EDD „Korzenie tradycji. Od ojcowizny do ojczyzny”, nawiązując do idei wielokulturowego społeczeństwa oraz tolerancji, którą Polska chlubi się od czasów Rzeczypospolitej Obojga Narodów, zachęcał do poszukiwania i odkrywania korzeni kultury polskiej. Skłaniał do refleksji nad tym, jak bardzo emocje związane z miejscem zamieszkania przekładają się na poczucie tożsamości narodowej.

W skali kontynentu Europejskie Dni Dziedzictwa są aktywną



1. Wielokulturowy Lublin, korowód na ulicach Lublina. Fot. L. Skwarski.
1. Multicultural Lublin, a parade in the town streets. Photo: L. Skwarski.

promocją narodowego i regionalnego dziedzictwa. Przypominają też o wspólnych korzeniach i tradycji kultury europejskiej. Skierowane do szerokiej publiczności, z roku na rok zyskują coraz większe zainteresowanie i poparcie lokalnych społeczności, władz samorządowych, instytucji kultury oraz osób prywatnych. To właśnie dzięki ich zaangażowaniu w tym roku odbyło się niemal dwa tysiące imprez kulturalnych w całej Polsce.



2. Wielokulturowy Lublin, spotkanie w cerkwi. Fot. K. Wasilczyk.
2. Multicultural Lublin, a meeting in a Russian Orthodox church. Photo: K. Wasilczyk.

Uroczyste ogólnopolskie otwarcie Europejskich Dni Dziedzictwa miało miejsce 13 września na rynku śląskiej Byczyny. To malownicze, średniowieczne miasteczko otoczone murami obronnymi, położone jest na skrzyżowaniu historycznych szlaków handlowych oraz u zbiegu granic pięciu województw: dolnośląskiego, wielkopolskiego, łódzkiego, śląskiego i opolskiego. Z tego względu dobrze wpisało się w przesłanie tegorocznych Europejskich Dni Dziedzictwa, a także w motyw wielokulturowości społeczeństwa polskiego, nawiązując tym samym

do Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego ustanowionego przez Radę Unii Europejskiej i Parlament Europejski. Gościem honorowym inauguracji był Generalny Konserwator Zabytków Tomasz Merta.

Ten wrześniowy dzień w Byczynie wypełniły rozmaite wydarzenia kulturalne. Zaciszny na co dzień rynek miasteczka ożywiły wystawy plenerowe, występy artystyczne oraz jarmark produktów lokalnych, na

którym swoje wyroby prezentowali rzemieślnicy, pszczelarze, piekarze, a koła gospodyń wiejskich raczyły przybyłych regionalnymi potrawami.

W wielu miejscowościach całego kraju organizatorzy EDD stworzyli rozmaite możliwości poznawania „ojcowizny”: otworzyły się gościnnie bramy i drzwi zamków, pałaców, zabytkowych kamienic, starych fabryk, muzeów, skansenów, parków i prywatnych ogrodów. W koncertach, wystawach, degustacjach potraw regionalnych, podróżach śladami przodków w czasie i przestrzeni oraz w innych wydarzeniach kulturalnych

wzięło udział około 400 tys. osób. Lublin, podobnie jak wiele innych miejsc, zaprezentował swoje wielokulturowe oblicze; podczas EDD można tam było obejrzeć pokazy tańców polskich, ukraińskich, białoruskich, a także wziąć udział w warsztatach wycinanki i kaligrafii żydowskiej. W Rejowcu Fabrycznym, położonym niedaleko granicy z Ukrainą, rodzinne Przedsiębiorstwo Bednarskie „Pawłowianka” przedstawiało tradycje bednarskie tego rejonu. W Szczecinie zwiedzający mieli niepowtarzalną okazję zajrzeć do najpiękniejszych willi położonych przy najdłuższej alei tego miasta. Dolny Śląsk, słynący z urody pałaców i rezydencji, udostępnił gościom m.in. niedawno odbudowany barokowy pałac w Łomnicy. To tylko nieliczne przykłady atrakcji związanych z EDD.

Patronat honorowy nad obchodami sprawował Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Ich koordynatorem w Polsce był Krajowy Ośrodek Badań i Dokumentacji Zabytków. Jego partnerzy to: Centrum Edukacji Obywatelskiej i PKP Intercity. Ogólnopolski patronat medialny objęły „Rzeczpospolita”, miesięcznik „Spotkania z Zabytkami” oraz portale Wirtualna Polska i Podróż.

Idea Europejskich Dni Dziedzictwa cieszy się w Polsce, podobnie jak w całej Europie, coraz większym zainteresowaniem i uznaniem. Dbalność o kultywowanie lokalnych tradycji i chęć poszerzania wiedzy o własnym dziedzictwie są nie do przecenienia w kontekście poczucia „jedności w różnorodności” kultury europejskiej. Dziękujemy wszystkim zaangażowanym instytucjom kultury, urzędom marszałkowskim, urzędom miast, władzom samorządowym, organizacjom społecznym, a także osobom prywatnym oraz zapraszamy do współpracy w nadchodzących obchodach w 2009 roku.

Weronika Borgosz

EUROPEAN HERITAGE DAYS IN POLAND 13-14 and 20-21 September 2008

In Poland European Heritage Day 2008 celebrations took place on 13-14 and 20-21 September. The event was organised under the slogan "The roots of tradition. From the family home to the fatherland", which referred to the multi-cultural nature of Polish society and inclined towards further reflection on the connections between the place of residence and the feeling of national identity.

The opening ceremony was held on 13 September in Byczyna, a mediaeval small town located at the crossing of historical trade routes

and the meeting point of the contemporary frontiers of five voivodeships: Lower Silesia, Greater Poland, Łódź, Silesia and Opole. The honorary guest at the inauguration was Tomasz Merta, the General Conservator of Historical Monuments.

2 000 events were part of the Days celebrations, with about 400 000 persons attending. As in other countries, in Poland too the process of stirring an awareness of regional and national identity and, at the same time, recalling the joint roots and traditions of European culture is enjoying the increasing interest

and support of local communities, self-government authorities, cultural institutions and private persons.

The coordinator of this year's Days was the National Heritage Board of Poland, whose partners included the Civic Education Centre and PKP Intercity. The honorary patron was the Minister of Culture and National Heritage. National mass media patronage was entrusted to the daily "Rzeczpospolita", the monthly "Spotkania z Zabytkami" and two Internet portals - "Wirtualna Polska" and "Podróże".

„POTRZEBY INFORMACYJNE WSPÓŁCZESNEJ POLONII” Międzynarodowa konferencja, Francja, 14-16 października 2008 r.

W dniach 14-16 października 2008 r. odbyła się w Hénin-Beaumont we Francji międzynarodowa konferencja „Potrzeby informacyjne współczesnej Polonii”. Jej organizatorami były: ze strony francuskiej - Maison de la Polonia Kongresu Polonii Francuskiej, ze strony polskiej - Instytut Informacji Naukowej i Studiów Bibliologicznych Uniwersytetu Warszawskiego (IINiSB UW). Konferencja odbyła się pod honorowym patronatem Konsula Generalnego Rzeczypospolitej w Lille. Merytorycznego wsparcia udzieliły polskie ministerstwa - Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Edukacji.

W konferencji udział wzięło 126 przedstawicieli środowisk polonijnych z 14 krajów europejskich i Rosji, w tym 32 osoby z Polski. Uczestnicy konferencji reprezentowali ministerstwa, uczelnie, biblioteki oraz instytucje polonijne. W przedstawionych referatach

uwzględniono trzy główne nurty zagadnień: informatyzacja bibliotek, spuścizna kulturowa Polonii oraz edukacja.

Konferencja rozpoczęła się wykładem „Polonia w sieci” prof. dr. hab. inż. Mieczysława Muraszkiwicza z IINiSB UW, którego tematem były zagrożenia związane z powstawaniem mobilnego społeczeństwa sieciowego.

Przykładem merytorycznej współpracy Polonii z krajem stał się projekt automatyzacji biblioteki w Maison de la Polonia, zrealizowany przez gospodarzy konferencji oraz IINiSB UW. W trwających kilka miesięcy pracach brali udział studenci wolontariusze z IINiSB UW.

W referatach strony polskiej dominowała troska o wspólne dziedzictwo; poruszano w nich zagadnienia związane z programem rejestracji polskich zbiorów zagranicą oraz ochroną polskiego dziedzictwa

kulturowego we Francji. Przy tej okazji podjęto także aktualny problem utrzymania Muzeum Polskiego na zamku w Rapperswilu jako miejsca, w którym od 138 lat przechowywane są pamiątki narodowe. Petycję do władz Szwajcarii w tej sprawie, przedstawioną przez wolontariuszkę z Genewy, podpisali uczestnicy konferencji.

Edukacja, jako strategia rozwoju oświaty polskiej zagranicą, stała się kolejnym tematem kilku referatów wygłoszonych na konferencji.

Oprócz referatów organizatorzy zaplanowali nieformalne spotkania, które stały się ważnym forum wymiany doświadczeń. Często były pierwszym bezpośrednim spotkaniem osób od lat ze sobą współpracujących.

Szczegółowe informacje dotyczące konferencji znajdują się w materiałach dostępnych w Internecie.

Elżbieta Chmielewska